

الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين
جهة كلميم السمارة



المعامل : 2

الصفحة : 1 / 2

المدة الزمنية : ساعة ونصف

الدورة : يوليوز 2012

الامتحان الجهوي الموحد

مادة الترجمة

الموضوع

المملكة المغربية
وزارة التربية الوطنية



المترشحون الأحرار

الشعب : العلوم التجريبية بمسالكها – العلوم الرياضية أ

Une automobile hybride électrique est une automobile faisant appel à deux stockages d'énergie distincts pour se mouvoir, dont l'un de nature électrique. Un tel véhicule n'a pas besoin d'une source extérieure d'énergie électrique (de type branchement au réseau électrique), mais peut bénéficier d'un tel système : c'est alors une automobile hybride rechargeable.

On les désigne généralement simplement comme voiture hybride dans le cas de l'association d'un moteur thermique et d'une machine électrique réversible. Un véhicule hybride « électrochimique-électrique » utilise une pile à combustible pour produire le courant destiné au moteur électrique. Les hybrides font appel à un dispositif de stockage électrique réversible (supercondensateur ou batterie d'accumulateurs).

Le principe général de fonctionnement consiste à combiner un moteur électrique (souvent réversible en générateur) avec un moteur thermique pour propulser un véhicule.

La gestion de l'ensemble est en général confiée à l'électronique embarquée qui tient compte de l'état de charge de la batterie, de la température du moteur thermique et de celle du catalyseur, des besoins en chauffage et en climatisation et de la pression sur les pédales d'accélérateur et de frein. La récupération d'énergie au freinage n'est pas disponible sur tous les véhicules hybrides.

Un article de Wikipédia, l'encyclopédie libre.

Exercice 1 : (14PTS) Lire le texte et répondre aux questions.

- 1) Donner le correspondant en langue arabe de chacune des expressions soulignées. (2PTS)
- 2) Quelle différence y-a-t-il entre une voiture normale et une voiture hybride? (2PTS)
- 3) Que veut-on signifier par « l'électronique embarquée » ? (2PTS)
- 4) Rendre en langue arabe le paragraphe en gras. (8PTS)

Exercice 2 :(6PTS)

En vous inspirant de l'extrait en arabe, reconstruisez l'extrait en français.

غالباً ما يستعمل مصطلح "طاقة" في إطار مصادر الطاقة للحديث عن استهلاكها و تنميتها و كذلك استنفادها. و نظراً لأهمية الموارد في الصناعة و النقل، فإن الاعتماد على الطاقة وتكاليف الطاقة تعد إشكالياتان مهمتان في العديد من الدول. و ظاهرة الاحتباس الحراري أدت إلى نقاش دولي حول السيطرة على الانبعاثات الغازية التي يتسبب القطاع الطاقوي في إنتاجها بكثرة.

Le terme « énergie » est le secteur énergétique le plus souvent utilisé, pour évoquer leur consommation, leur développement dans le cadre des ressources énergétiques, ainsi que leur épuisement. De par l'importance des ressources dans l'industrie ou les transports, la dépendance énergétique et le coût de l'énergie sont des pays. Le réchauffement climatique a conduit à un débat international sur la maîtrise problématiques importantes dans de nombreux des émissions de gaz à effet de serre dont est fortement producteur.